

（定訳）

有料職業紹介所に関する条約（千九百四十九年の改正条約）（第九十六号）

昭和二十四年七月一日ジュネーヴ（第三二回会期）

で採択

昭和二十六年七月一八日効力発生

昭和三十一年四月一日国会承認

昭和三十一年四月二〇日批准の内閣決定

昭和三十一年四月二〇日批准書認証

昭和三十一年六月二一日批准登録

昭和三十一年六月二一日効力発生

昭和三十一年六月二一日公布（条約第一二号）

前文

国際労働機関の総会は、

理事会によりジュネーヴに招集されて、千九百四十九年六月八日にその第三十二回会期として会合し、

この会期の議事日程の第十議題の一部である問題、すなわち、総会がその第十七回会期で採択した千九百三十三年の有料職業紹介所条約の改正に関する提案の

CONVENTION (No. 96) CONCERNING
FEE-CHARGING EMPLOYMENT
AGENCIES (REVISED 1949)

Adopted at Geneva, July 1, 1949

Entered into force, July 18, 1951

Approved by the diet, April 11, 1956

Ratification decided by the cabinet, April 20, 1956

Attested, April 20, 1956

Ratification registered, June 11, 1956

Entered into force, June 11, 1957

Promulgated, June 11, 1957

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirty-second Session on 8 June 1949, and Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the revision of the Fee-Charging Employment Agencies Convention, 1933, adopted by the

採択を決定し、

この提案が、千九百四十八年の職業安定組織条約の適用を受ける加盟国が無料の公共職業安定組織を維持し、又はその維持を確保すべきことを規定した同条約を補足する国際条約の形式をとるべきであることを決定し、

その組織をすべての種類の労働者が利用することができるものとしなければならないと考えるので、

次の条約(引用に際しては、千九百四十九年の有料職業紹介所条約(改正)と称することができる。)を千九百四十九年七月一日に採択する。

一般規定

第一部 一般規定

第一条

1 この条約の適用上、「有料職業紹介所」とは、次のものをいう。

(a) 営利を目的として経営される職業紹介所、すなわち、使用者又は労働者から直接に又は間接に金銭その他の物質的利益を得る目的で、労働者に対

有料職業紹介所に関する条約(千九百四十九年の改正条約)(第九十六号)

Conference at its Seventeenth Session, which is included in the tenth item on the agenda of the session, and

Having resolved that these proposals shall take the form of an international Convention, complementary to the Employment Service Convention, 1948, which provides that each Member for which the Convention is in force shall maintain or ensure the maintenance of a free public employment service, and Considering that such a service should be available to all categories of workers,

adopts this first day of July of the year one thousand nine hundred and forty-nine the following Convention, which may be cited as the Fee-Charging Employment Agencies Convention (Revised), 1949:

PART I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

1. For the purpose of this Convention the expression "fee-charging employment agency" means—

(a) employment agencies conducted with a view to profit, that is to say, any person, company, institution, agency or other organisation which acts as an intermediary

有料職業
紹介所の
定義及び
適用範囲
の職業に
対する適
用除外

しては職業を、また、使用者に対しては労働者であつせんするため仲介者として行動する個人又は会社、協会、機関その他の団体。ただし、この定義には、新聞その他の刊行物（もつぱら又は主として使用者と労働者との間をあつせんするため刊行される新聞その他の刊行物を除く。）は含まれない。

(b) 営利を目的としないで経営される職業紹介所、すなわち、その行う職業紹介について、金銭その他の物質的利益を得ることを目的としないで経営されるが、使用者又は労働者から入金、定期的掛金その他の料金を徴収する会社、協会、機関その他の団体の職業紹介事業

2 この条約は、海員の職業紹介については適用しない。

第二条

1 この条約を批准する加盟国は、営利を目的として経営される有料職業紹介所の漸進的廃止及び他の職業紹介所の規制を定める第二部の規定を受諾する

第二部及び
第三部の
規定を受諾

for the purpose of procuring employment for a worker or supplying a worker for an employer with a view to deriving either directly or indirectly any pecuniary or other material advantage from either employer or worker; the expression does not include newspapers or other publications unless they are published wholly or mainly for the purpose of acting as intermediaries between employers and workers;

(b) employment agencies not conducted with a view to profit, that is to say, the placing services of any company, institution, agency or other organisation which, though not conducted with a view to deriving any pecuniary or other material advantage, levies from either employer or worker for the above services an entrance fee, a periodical contribution or any other charge.

2. This Convention does not apply to the placing of seamen.

Article 2

1. Each Member ratifying this Convention shall indicate in its instrument of ratification whether it accepts the provisions of Part II of the Convention, providing for the pro-

か、又は有料職業紹介所(営利を目的として経営される職業紹介所を含む。)の規制を定める第三部の規定を受諾するかをその批准書中に明示しなければならない。

2 第三部の規定を受諾した加盟国は、その後第二部の規定を受諾することを事務局長に通告することができる。事務局長がその通告を登録した日の後は、同加盟国については、第三部の規定が適用されず、第二部の規定が適用される。

有料職業
紹介所の
漸進的廃
止等

第二部 営利を目的として経営される有料職業
紹介所の漸進的廃止及び他の職業紹介
所の規制

第三条

廃止の期
限

1 第一条1(a)に定める営利を目的として経営される
有料職業紹介所は、権限のある機関が定める期限ま
でに廃止しなければならない。

2 前項の有料職業紹介所は、公共職業安定組織が確
立されるまでは廃止しないものとする。

有料職業紹介所に関する条約(千九百四十九年の改正条約)(第九十六号)

gressive abolition of fee-charging employment agencies con-
ducted with a view to profit and the regulation of other
agencies, or the provisions of Part III, providing for the
regulation of fee-charging employment agencies including
agencies conducted with a view to profit.

2. Any Member accepting the provisions of Part III of
the Convention may subsequently notify the Director-General
that it accepts the provisions of Part II; as from the date
of the registration of such notification by the Director-
General, the provisions of Part III of the Convention shall
cease to be applicable to the Member in question and the
provisions of Part II shall apply to it.

PART II. PROGRESSIVE ABOLITION OF FEE-CHARGING
EMPLOYMENT AGENCIES CONDUCTED WITH A VIEW TO
PROFIT AND REGULATION OF OTHER AGENCIES

Article 3

1. Fee-charging employment agencies conducted with a
view to profit as defined in paragraph 1 (a) of Article 1
shall be abolished within a limited period of time deter-
mined by the competent authority.

2. Such agencies shall not be abolished until a public
employment service is established.

- 3 権限のある機関は、求職者の種類に応じて職業紹介を行つている職業紹介所の廃止については、それぞれ求職者の種類に応じてその期限を定めることができる。

第四条

廃止されるまでの監督

- 1 営利を目的として経営される有料職業紹介所は、廃止されるまでの間においては、
- (a) 権限のある機関の監督を受けるものとする。
- (b) 権限のある機関に提出してその承認を受け、又は権限のある機関が定めた金額表による料金及び経費に相当する額のみを徴収しなければならない。
- 2 前項の監督は、特に、営利を目的として経営される有料職業紹介所の運営に関連するあらゆる弊害を除去するために行わなければならない。
- 3 この目的のため、権限のある機関は、適当な方法により、関係のある使用者団体及び労働者団体に諮問しなければならない。

第五条

3. The competent authority may prescribe different periods for the abolition of agencies catering for different classes of persons.

Article 4

1. During the period preceding abolition, fee-charging employment agencies conducted with a view to profit—
- (a) shall be subject to the supervision of the competent authority; and
- (b) shall only charge fees and expenses on a scale submitted to and approved by the competent authority or fixed by the said authority.

2. Such supervision shall be directed more particularly towards the elimination of all abuses connected with the operations of fee-charging employment agencies conducted with a view to profit.
3. For this purpose, the competent authority shall consult, by appropriate methods, the employers' and workers' organisations concerned.

Article 5

1 第三條 1 の規定に対する例外は、国内法令によつて明確に定められた求職者の種類について、公共職業安定組織では適当な職業紹介業務を行うことができない場合において、権限のある機関が、関係のある使用者団体及び労働者団体に適当な方法で諮問した上、その種類について特別に認めるものとする。

2 この条の規定に基いて例外として認められる有料職業紹介所は、

- (a) 権限のある機関の監督を受けるものとする。
- (b) 権限のある機関の裁量で更新される有効期間一年の許可証を有しなければならない。
- (c) 権限のある機関に提出してその承認を受け、又は権限のある機関が定めた金額表による料金及び経費に相当する額のみを徴収しなければならない。
- (d) 国外にわたる労働者の紹介又は募集については、権限のある機関が許可した場合において、現行の法令に定める条件の下においてのみ行うもの

1. Exceptions to the provisions of paragraph 1 of Article 3 of this Convention shall be allowed by the competent authority in exceptional cases in respect of categories of persons, exactly defined by national laws or regulations, for whom appropriate placing arrangements cannot conveniently be made within the framework of the public employment service, but only after consultation, by appropriate methods, with the organisations of employers and workers concerned.

2. Every fee-charging employment agency for which an exception is allowed under this Article—

- (a) shall be subject to the supervision of the competent authority;
- (b) shall be required to be in possession of a yearly licence renewable at the discretion of the competent authority;
- (c) shall only charge fees and expenses on a scale submitted to and approved by the competent authority or fixed by the said authority;
- (d) shall only place or recruit workers abroad if permitted to do so by the competent authority and under conditions determined by the laws or regulations in force.

とする。

第六条

第一条(b)の職業紹介所の監督

第一条1(b)に定める営利を目的としないで経営される有料職業紹介所は、

(a) 権限のある機関の許可証を有しなければならず、かつ、その監督を受けるものとする。

(b) 所要の経費を厳密に考慮して、権限のある機関に提出してその承認を受け、又は権限のある機関が定めた金額表の額をこえる料金を徴収してはならない。

(c) 国外にわたる労働者の紹介又は募集については、権限のある機関が許可した場合において、現行の法令に定める条件の下においてのみ行うものとする。

第七条

無料職業紹介所の業務の承認

権限のある機関は、無料職業紹介所がその業務を無料で行っていることを確認するための必要な措置を執らなければならない。

第八条

Article 6

Fee-charging employment agencies not conducted with a view to profit as defined in paragraph 1 (b) of Article 1—

(a) shall be required to have an authorisation from the competent authority and shall be subject to the supervision of the said authority;

(b) shall not make any charge in excess of the scale of charges submitted to and approved by the competent authority or fixed by the said authority, with strict regard to the expenses incurred; and

(c) shall only place or recruit workers abroad if permitted so to do by the competent authority and under conditions determined by the laws or regulations in force.

Article 7

The competent authority shall take the necessary steps to satisfy itself that non-fee-charging employment agencies carry on their operations gratuitously.

Article 8

法令違反
に對する
制裁規定

この部の規定又はこれらを実施するための法令の違反については、適当な制裁（必要があるときは、この条約で定める許可の取消を含む。）を規定しなければならない。

第九条

第五條の
規定に基
く例外的
に報告す
る情報

国際労働機関憲章第二十二條の規定に基いて提出される年次報告には、第五條の規定に基いて認められる例外に関するすべての必要な情報、特に、例外として認められる職業紹介所の数及び活動範囲、例外が認められる理由並びに権限のある機関が職業紹介所の活動を監督するため執つた措置に関する情報を含めなければならない。

有料職業
紹介所の
規制

第三部 有料職業紹介所の規制

第十条

第一條(a)
の職業介
紹所の監
督

第一條1(a)に定める営利を目的として經營される有料職業紹介所は、
(a) 権限のある機関の監督を受けるものとする。

有料職業紹介所に関する条約（千九百四十九年の改正条約）（第九十六号）

Appropriate penalties, including the withdrawal when necessary of the licences and authorisations provided for by this Convention, shall be prescribed for any violation of the provisions of this part of the Convention or of any laws or regulations giving effect to them.

Article 9

There shall be included in the annual reports to be submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation all necessary information concerning the exceptions allowed under Article 5, including more particularly information concerning the number of agencies for which such exceptions are allowed and the scope of their activities, the reasons for the exceptions, and the arrangements for supervision by the competent authority of the activities of the agencies concerned.

PART III. REGULATION OF FEE-CHARGING EMPLOYMENT AGENCIES

Article 10

Fee-charging employment agencies conducted with a view to profit as defined in paragraph 1 (a) of Article 1—
(a) shall be subject to the supervision of the competent

- (b) 権限のある機関の裁量で更新される有効期間一年の許可証を有しなければならない。
- (c) 権限のある機関に提出してその承認を受け、又は権限のある機関が定めた金額表による料金及び経費に相当する額のみを徴収しなければならない。
- (d) 国外にわたる労働者の紹介又は募集については、権限のある機関が許可した場合において、現行の法令に定める条件の下においてのみ行うものとする。

第十一条

第一条1(b)に定める営利を目的としないで経営される有料職業紹介所は、
(a) 権限のある機関の許可証を有しなければならない、かつ、その監督を受けるものとする。

- (b) 所要の経費を厳密に考慮して、権限のある機関に提出してその承認を受け、又は権限のある機関が定めた金額表の額をこえる料金を徴収してはならない。
- (c) 国外にわたる労働者の紹介又は募集については、権限のある機関が許可した場合において、現行の法

- authority;
- (b) shall be required to be in possession of a yearly licence renewable at the discretion of the competent authority;
 - (c) shall only charge fees and expenses on a scale submitted to and approved by the competent authority or fixed by the said authority;
 - (d) shall only place or recruit workers abroad if permitted so to do by the competent authority and under conditions determined by the laws or regulations in force.

Article 11

- Fee-charging employment agencies not conducted with a view to profit as defined in paragraph 1 (b) of Article 1—
- (a) shall be required to have an authorisation from the competent authority and shall be subject to the supervision of the said authority;
 - (b) shall not make any charge in excess of the scale of charges submitted to and approved by the competent authority or fixed by the said authority with strict regard to the expenses incurred; and
 - (c) shall only place or recruit workers abroad if permitted so to do by the competent authority and under

令に定める条件の下においてのみ行うものとする。

第十二条

無料職業紹介所の業務の確

権限のある機関は、無料職業紹介所がその業務を無料で行っていることを確認するための必要な措置を執らなければならない。

第十三条

法令違反に對する制裁規定

この部の規定又はこれらを実施するための法令の違反については、適當な制裁（必要があるときは、この条約で定める許可の取消を含む。）を規定しなければならない。

第十四条

ILO憲章第二二条の規定により提出される年次報告

国際労働機関憲章第二二条の規定に基いて提出される年次報告には、権限のある機関が有料職業紹介所（特に、営利を目的として経営される職業紹介所を含む。）の活動を監督するため執つた措置に関するすべての必要な情報を含めなければならない。

conditions determined by the laws or regulations in force.

Article 12

The competent authority shall take the necessary steps to satisfy itself that non-fee-charging employment agencies carry on their operations gratuitously.

Article 13

Appropriate penalties, including the withdrawal when necessary of the licences and authorisations provided for by this Convention, shall be prescribed for any violation of the provisions of this Part of the Convention or of any laws or regulations giving effect to them.

Article 14

There shall be included in the annual reports to be submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation all necessary information concerning the arrangements for supervision by the competent authority of the activities of fee-charging employment agencies including more particularly agencies conducted with a view to profit.

雑 則

第四部 雑則

第十五条

領域中条
約適用か
ら除外で
きる地域

1 加盟国の領域内の広大な地域について、権限のある機関が、人口のき薄性又は発達の程度にかんがみ、この条約の規定を実施することができないと認める場合には、その機関は、全面的に、又は特定の企業若しくは職業について適当と認める例外を設けて、その地域をこの条約の適用から除外することができ

2 加盟国は、国際労働機関憲章第二十二条の規定に基いて提出するこの条約の適用に関する第一回の年次報告において、この条の規定を適用しようとする地域を指定し、かつ、同規定を適用しようとする理由を示さなければならない。いずれの加盟国も、第一回の年次報告の日付の日の後は、こうして指定した地域を除くほか、この条の規定を適用してはならない。

3 この条の規定を適用する加盟国は、その後の年次報告において、この条の規定を適用する権利を放棄する地域を指定しなければならない。

PART IV. MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 15

1. In the case of a Member the territory of which includes large areas where, by reason of the sparseness of the population or the stage of development of the area, the competent authority considers it impracticable to enforce the provisions of this Convention, the authority may exempt such areas from the application of this Convention either generally or with such exceptions in respect of particular undertakings or occupations as it thinks fit.

2. Each Member shall indicate in its first annual report upon the application of this Convention submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any areas in respect of which it proposes to have recourse to the provisions of the present Article and shall give the reasons for which it proposes to have recourse thereto; no Member shall, after the date of its first annual report, have recourse to the provisions of the present Article except in respect of areas so indicated.

3. Each Member having recourse to the provisions of the present Article shall indicate in subsequent annual reports any areas in respect of which it renounces the right

to have recourse to the provisions of the present Article.

PART V. FINAL PROVISIONS

Article 16

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 17

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.
2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.
3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 18

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraph 2 of Article 35 of the Constitution of the

最終規定

第五部 最終規定

第十六条

批准登録
この条約の正式の批准書は、登録のため国際労働事務局長に送付するものとする。

第十七条

効力発生

- 1 この条約は、国際労働機関の加盟国でその批准を国際労働事務局長が登録したもののみを拘束する。
- 2 この条約は、二加盟国の批准が事務局長により登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。
- 3 その後は、この条約は、他のいずれの加盟国について、その批准が登録された日の後十二箇月で効力を生ずる。

第十八条

- 1 国際労働機関憲章第三十五条2の規定に従つて国際労働事務局長に通知する宣言は、次の事項を示さなければならない。

有料職業紹介所に関する条約(千九百四十九年の改正条約)(第九十六号)

ILO憲
章第三
条第五
二の規
定によ
事務局
長

に通知する宣言

- (a) 当該加盟国がこの条約の規定を変更を加えずに適用することを約束する地域
- (b) 当該加盟国がこの条約の規定を変更を加えて適用することを約束する地域及びその変更の細目
- (c) この条約を適用することができない地域及びその適用することができない理由
- (d) 当該加盟国がさらに事情を検討する間決定を留保する地域
- 2 前項(a)及び(b)に掲げる約束は、批准の不可分の一部とみなされ、かつ、批准と同一の効力を有する。
- 3 加盟国は、1(b)、(c)又は(d)に基づきその最初の宣言において行つた留保の全部又は一部をその後の宣言によつていつでも取り消すことができる。
- 4 加盟国は、第二十条の規定に従つてこの条約を廃棄することができる期間中はいつでも、前の宣言の

International Labour Organisation shall indicate—

- (a) the territories in respect of which the Member concerned undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;
- (b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;
- (c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;
- (d) the territories in respect of which it reserves its decision pending further consideration of the position.
- 2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.
- 3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservation made in its original declaration in virtue of subparagraph (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.
- 4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the

条項を他の点について変更し、かつ、指定する地域に関する現況を述べた宣言を事務局長に通知することが出来る。

第十九条

1 国際労働機関憲章第三十五条4又は5の規定に従つて国際労働事務局長に通知する宣言は、当該地域内でこの条約の規定を変更を加えずに適用するか又は変更を加えて適用するかを示さなければならぬ。その宣言は、この条約の規定を変更を加えて適用することを示している場合には、その変更の細目を示さなければならない。

2 関係のある一若しくは二以上の加盟国又は国際機関は、前の宣言において示した変更を適用する権利の全部又は一部をその後の宣言によつていつでも放棄することができる。

3 関係のある一若しくは二以上の加盟国又は国際機関は、第二十条の規定に従つてこの条約を廃棄することが出来る期間中はいつでも、前の宣言の条項を他の点について変更し、かつ、この条約の適用につ

provisions of Article 20, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 19

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraphs 4 or 5 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications, it shall give details of the said modifications.

2. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

3. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 20, communicate to the Director-General a